

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 29 (1975)

**Heft:** 7-8

**Artikel:** Grossraumbüro = Un bureau grands espaces = Officescape

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-335234>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Großraumbüro

Un bureau grands espaces

Officescape

Burckhardt + Partner, Basel

Verantwortlicher Partner: G. Doppler

Entwurf: L. Ruffo

Planung + Koordination: H. Zoller

Bauausführung: H. von Ballmoos

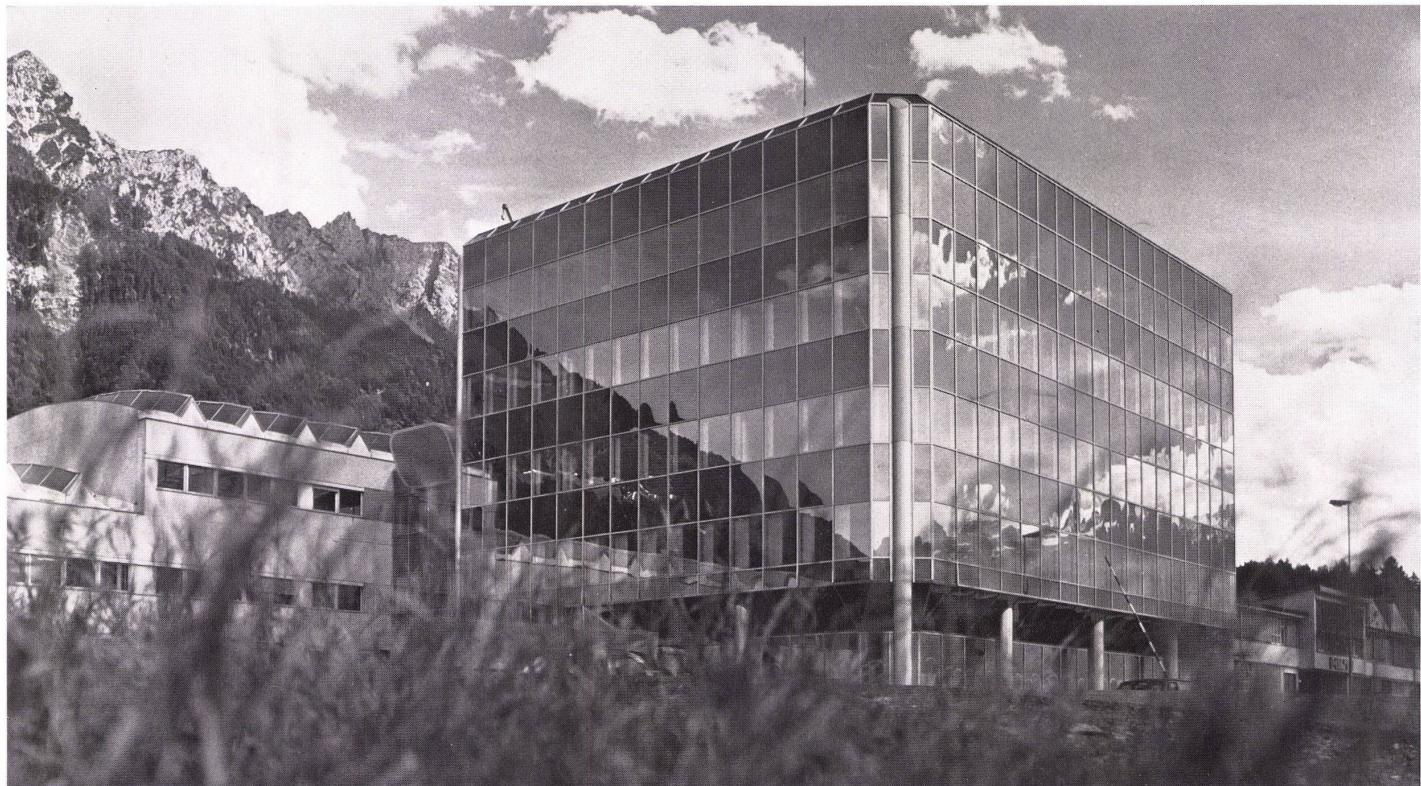
Örtliche Bauleitung: K. Caelers

Verwaltungsgebäude der Hilti AG, Schaan

Immeuble administratif de la société Hilti SA,  
Schaan

Office building of Hilti AG, Schaan

Bauzeit: 1972–1974



<sup>1</sup>  
Gesamtansicht. Fünfgeschossiger Bau mit eingezogenem Erdgeschoß, zwischen Landstraße und bestehendem Werk 1 angeordnet.

Vue générale. Volume de cinq niveaux surmontant un rez-de-chaussée reliant la route à l'usine 1.

Assembly view. Five-storey building with recessed ground floor, between roadway and factory 1.

Die erste Etappe des neuen Verwaltungsgebäudes umfaßt ein Kellergeschoß, ein Erdgeschoß und vier Obergeschosse. Der Bau kann in südlicher Richtung erweitert werden. Dazu muß vorher das bestehende Verwaltungsgebäude und die Kantine abgebrochen werden.

Im Erdgeschoß führt der rückspringende und dadurch einladende und wettergeschützte Haupteingang in eine großzügige Eingangshalle. Die Anordnung von Besprechungszimmern unterschiedlicher Größe in der Eingangshalle ermöglicht den Empfang und Besprechungen mit Besuchern, ohne daß diese in die Arbeitsgeschosse gebeten werden müssen.

Im 1., 2. und 3. Obergeschoß sind die Bürogrößenräume untergebracht. Auf jedem Geschoß befinden sich die notwendigen Spezialräume, wie kleine Besprechungszimmer, Etagendienst, Pausenräume, Toilettenanlagen.

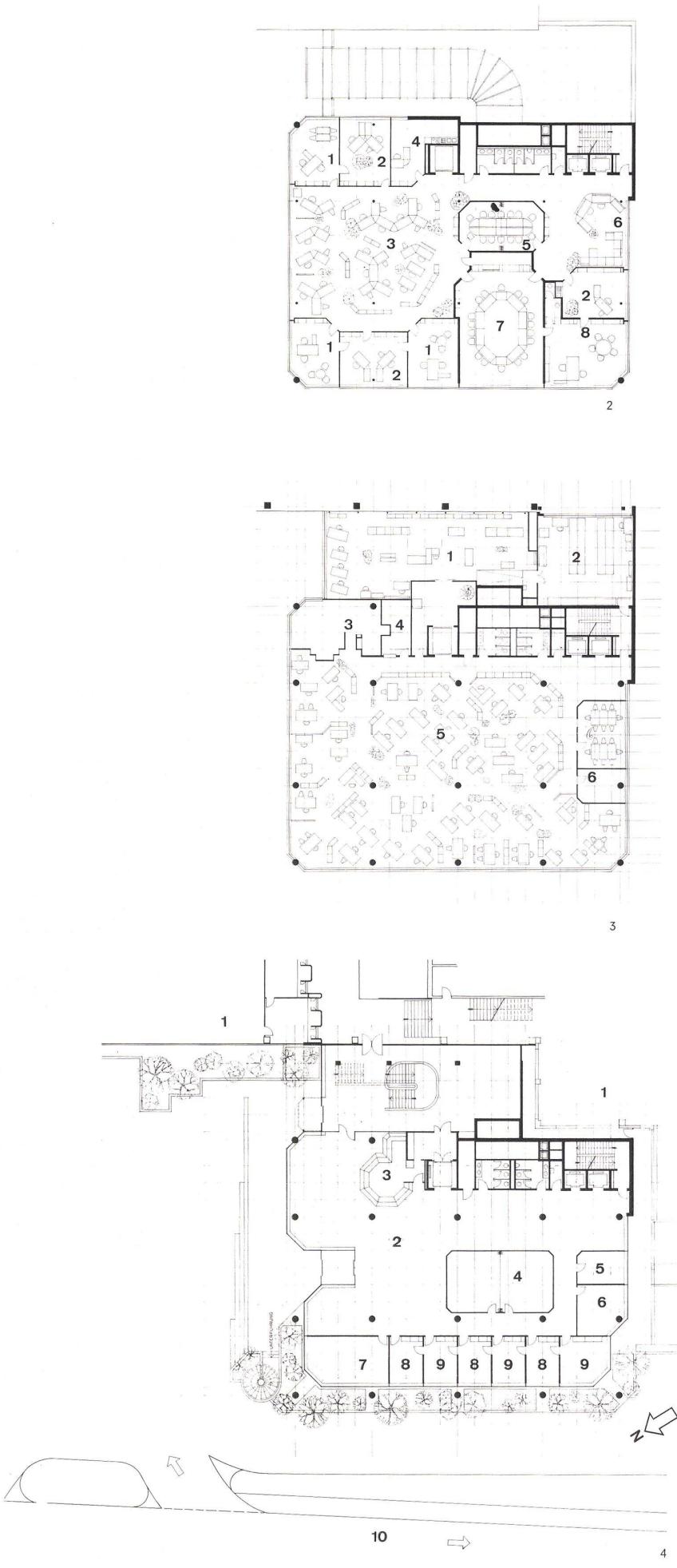
Die richtige Auslegung eines Großraumes stellt hohe Anforderungen an die technische und räumliche Gestaltung. Die Funktionen »Schutz des Individuums« und »Isolation von Stör- und Ablenkungsmomenten«, die im Zellenbüro durch Wände wahrgenom-

men werden, müssen durch andere Maßnahmen gewährleistet sein.

Die raumabgrenzenden Elemente, Boden, Wände und Decke, sind im Bereich der Arbeitsplätze bezüglich Materialwahl und Farbgebung hell, freundlich und eher zurückhaltend. Dadurch wird die individuelle Gestaltung des Arbeitsplatzes ermöglicht. Im Bereich von Verkehrsflächen und in Zonen mit kurzen Aufenthalten wird die zurückhaltende Raumgestaltung bewußt aufgegeben. Hier soll eine veränderte Umgebung mit betonter Farbgebung und freien Formen auf den Menschen einwirken, ihm Impulse geben und damit die Gefahr der Monotonie des Alltags vermindern.

Die Unternehmensleitung hat ihre Arbeitsräume im 4. Obergeschoß. Um ein zentral angeordnetes großes Sitzungszimmer gruppieren sich die Büros der Vorstandsmitglieder. Das Sitzungszimmer ist mit den modernsten audio-visuellen Hilfsmitteln ausgerüstet.

Die optische Wirkung der Spiegelglasfassade läßt das Gebäude in der gesamten Umgebung aufgehen: Dies kommt dem Umstand entgegen, daß für die Erstellung des Verwaltungsgebäudes ein relativ kleiner Platz zur Verfügung gestanden hat.



La première étape de ce nouvel immeuble administratif comprend un sous-sol, un rez-de-chaussée et quatre étages. L'édifice peut être agrandi vers le sud et dans ce cas l'ancien bâtiment et la cantine existante devront être démolis.

Au rez-de-chaussée l'entrée principale placée en retrait, ce qui la rend attrayante et bien protégée, donne accès à un grand hall d'entrée. L'organisation de salles de discussions d'importances diverses dans ce rez-de-chaussée permet d'y recevoir les visiteurs et de tenir les conférences avec ceux-ci sans qu'il soit besoin de les conduire dans les étages de travail.

Les 1er, 2ème et 3ème étages abritent des bureaux grands espaces. Chaque étage se complète des locaux spéciaux nécessaires tels que petites salles de discussions, service d'étage, salles de repos, toilettes.

L'aménagement correct d'un grand espace exige une haute qualité des éléments techniques et de la composition des volumes. Les fonctions de «protection de l'individu» et son «isolement vis à vis des facteurs de gêne et de distraction», qui dans les cellules individuelles sont assurées par les cloisons, doivent être créées ici sous une autre forme.

Le choix des matériaux et couleurs qui compose les éléments limitant les pièces (sols, cloisons et plafonds) de la zone de travail, est de ton clair, gai en même temps que discret, ceci pour ménager les possibilités d'individualisation du poste de travail. Dans les zones de circulation et celles où l'on reste peu, on s'est volontairement écarté de cette discréption. Là un environnement différent fait de couleurs affirmées et de formes libres doit agir sur les occupants en diminuant les dangers qui résultent de la monotonie journalière.

La direction de l'entreprise est installée au 4ème étage. Les bureaux des membres du conseil d'administration s'organisent autour d'une grande salle de séances placée au centre. Cette dernière est équipée des moyens audio-visuels les plus modernes.

Grâce à leur effet optique les façades de verre font que le bâtiment se fond dans son environnement et ceci compense la difficulté que posait l'implantation d'un tel immeuble administratif sur un emplacement relativement exigu.

2  
Grundriß 4. Obergeschoß 1:500.  
Plan du 4ème étage.  
Plan of 4th floor.

1 Vorstand / Conseil d'administration / Management board  
2 Sekretariat / Secrétariat / Secretariat

3 Gruppenraum / Salle de groupe / Group room

4 Stockwerkdienst / Service d'étage / Floor service

5 Sitzungsraum / Salle de séances / Board room

6 Empfang / Réception / Reception

7 Konferenzraum / Salle de conférences / Conference room

8 Büro M. Hilti / Bureau de M. Hilti / Office of M. Hilti

3  
Grundriß 2. Obergeschoß 1:500.  
Plan du 2ème étage.  
Plan of 2nd floor.

1 EDV / Ordinateurs / Computers

2 Papierlager / Stock de papier / Paper store

3 Pausenraum / Salle de repos / Lounge

4 Stockwerkdienst / Service d'étage / Floor service  
5 Großraumbüro / Bureau grands espaces / Office-scape

6 Sitzungszimmer / Salle de séances / Board room

4  
Grundriß Erdgeschoß 1:500.

Plan du rez-de-chaussée.  
Plan of ground floor.

1 Bestehendes Gebäude / Bâtiment existant / Existing building  
2 Eingangshalle / Hall d'entrée / Lobby

3 Portier / Caretaker

4 Sitzungszimmer / Salle de séances / Board room

5 Garderobe / Vestiaires / Cloakroom

6 Besprechung / Discussions / Consultation

7 Telefonzentrale / Centrale téléphonique / Telephone central  
8 Personal / Personnel / Staff

9 Sekretariat / Secrétariat / Secretariat

10 Hauptstraße / Rue principale / Main street

The first stage of the new office building comprises a basement level, a ground floor and four upper floors. The building can be expanded on the south side, but this would entail pulling down the existing office building and the canteen.

At ground floor level, the recessed and thus inviting, protected main entrance gives access to a spacious lobby. The disposition of consultation rooms of varying sizes around the lobby permits reception of visitors in a convenient external zone.

On the 1st, 2nd and 3rd floors there are accommodated the officescapes. On every floor there are located the necessary special rooms, such as consultation cubicles, service facilities, lounges and lavatories.

The correct lay-out of an officescape calls for a highly developed technical and spatial design. The functions "privacy" and "freedom from distraction", which are served in the cellular office by walls, have to be fulfilled in other ways.

The space-defining elements, floor, walls and ceiling, are, in the work-site zone, of materials and colour schemes that are light, appealing and rather subdued. This permits individual variations at each work-site. In the communications zones, subdued design is deliberately eschewed. Here an altered environment with striking colour scheme and bold shapes seeks to make an impact, to inspire and so to counteract workaday monotony.

The management is installed on the 4th floor. The offices of top management are grouped around a centrally sited large board room, which is furnished with ultramodern audio-visual equipment.

The reflecting-glass elevation helps to integrate the building in its surroundings, this being a consequence of the relatively small site.



6



5

*Luftaufnahme.  
Vue aérienne.  
Air view.*



7



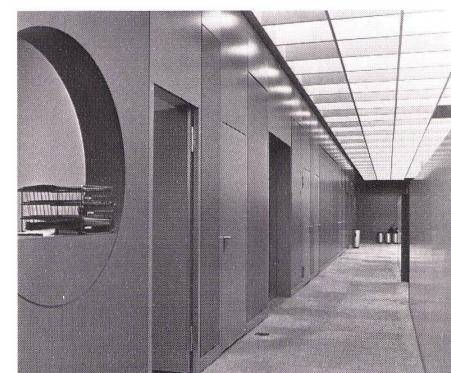
9



8



10



11



12

*6  
Portierloge, links Eingang.  
La loge du portier, à gauche l'entrée.  
Caretaker's office, left, entrance.*

*7  
Unternehmensleitung.  
Direction de l'entreprise.  
Management of firm.*

*8  
Konferenzraum im 4. Obergeschoß.  
Une salle de conférence du 4ème étage.  
Conference room on 4th floor.*

*9  
Empfangszone im 4. Obergeschoß.  
Zone de réception du 4ème étage.  
Reception zone on 4th floor.*

*10  
Pausenraum.  
Salle de repos.  
Lounge.*

*11  
Zentrales Sekretariat im 1.-3. Obergeschoß.  
Secrétariat central du 1er au 3ème étage.  
Central secretariat running from 1st to 3rd floors.*

*12  
EDV.  
Ordinateurs.  
Computers.*

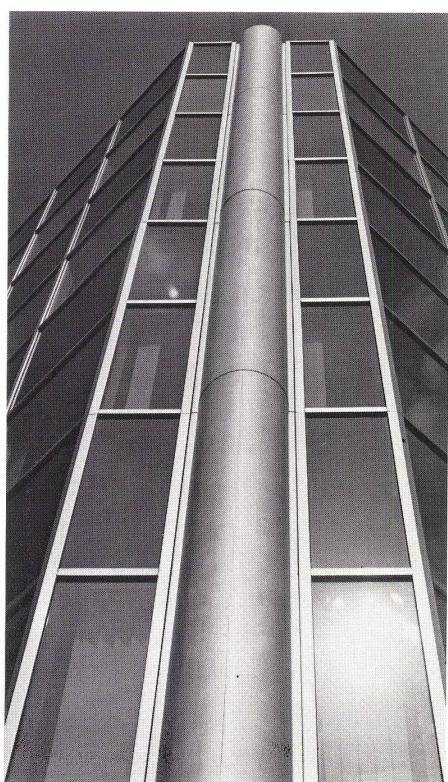


13

13  
*Großraumbüro.*  
*Bureau grands espaces.*  
*Officescape.*

14  
*Eckausbildung.*  
*Arrangement d'angle.*  
*Corner detail.*

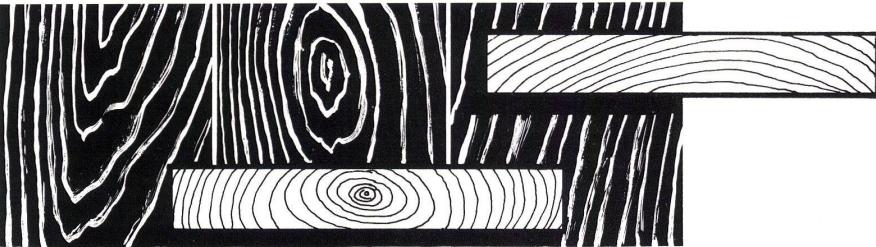
15  
*Die vollvergläste Fassade spiegelt Landschaft und Umgebung.*  
*Intégralement vitrée la façade reflète paysage et entourages.*  
*The totally glazed elevation reflects the surroundings.*



14



15



**Zimmerei  
Schreinerei  
Innenausbau  
Mobilwände  
Pavillons**

# Müller Sohn + Co



**Holz- und  
Innenausbau**

**Wehntalerstr.17  
8057 Zürich  
Tel. 01 / 26 16 14**

## Scuol: Katholisches Gemeindezentrum

Die Eröffnung der Verfasserkuvets ergibt folgende Ränge:  
1. Preis (Fr. 3800.): J. Naef & E. Studer & G. Studer, Architekten BSA, Zürich, Mitarbeiter Arnold Amsler, Arch. ETH; 2. Preis (Franke 2200.): Walter Moser, dipl. Arch. BSA/SWB, Zürich, Mitarbeiter Ralph Baenziger, dipl. Arch. ETH; 3. Preis (Fr. 2000.): Richard Brosi, dipl. Arch. BSA/SIA/GSMBA, Chur, Mitarbeiter Hans Rohr, dipl. Arch. ETH. Das Preisgericht beantragt daher einstimmig der katholischen Kirchgemeinde Scuol, den Verfasser des erstprämierten Projektes mit der Weiterbearbeitung und Ausführung der Bauaufgabe zu beauftragen.

## Berichtigungen

### Veröffentlichung Verwaltungsgebäude Hilti, Schaan, Heft 7/8/1975

Bei der Aufzählung der für den Bau verantwortlichen Personen wurde leider vergessen, die Verfasser des Vorprojektes für das Hilti-Verwaltungsgebäude anzugeben. Es handelt sich dabei um die Architektengemeinschaft Professor Henn, Bargetze & Nigg, Vaduz.

### Erweiterung der Universität Palermo, Heft 6/1975

Infolge einer Verwechslung sind auf Seite 249 die Abbildungen 1 und 2 der Universität von Cosenza wiedergegeben.

## Liste der Photographen

Photograph  
Inge und Arved von der Ropp,  
Rodenkirchen/Köln

für  
Gottfried Böhm, Köln

Attic & Cellar Studios, Inc.,  
Washington

William Morgan, Washington

Yves Guillemaut, Monfermeil

Marcel Breuer und Robert F. Gatje

Joseph W. Molitor, Ossining,  
New York

Michel Moch, Clichy

Jean Ginsberg, Paris

Satz und Druck:

Huber & Co. AG, Frauenfeld

## Wettbewerbe (ohne Verantwortung der Redaktion)

Ablieferungs- termin	Objekt	Ausschreibende Behörde	Teilnahmeberechtigt	Siehe Heft
28. November 1975	St. Gallische Kantonalbank Hauptsitz-Neubau	St. Gallische Kantonalbank	sind alle Architekten, die bereits vor dem 1. Januar 1975 ihren Wohn- oder Geschäftssitz im Kanton St. Gallen hatten.	März 1975
2. April 1976	Bahnhofgebiet Luzern	SBB, PTT, Kanton und Stadt Luzern	sind alle Fachleute schweizerischer Nationalität sowie ausländische Fachleute, welche mindestens seit dem 1. Januar 1972 in der Schweiz ständigen Wohn- und Geschäftssitz haben.	Juli/August 1975

# OZALID

## Lichtpaus- maschinen

an der Büfa, Halle 2, Stand 231

Kosten senken, Zeit sparen mit Lichtpausen im eigenen Betrieb. Für jeden Pausenanfall haben wir das passende Gerät mit optimalen Durchlaufgeschwindigkeiten. Tischmodelle und Standautomaten. Alle praktisch wartungsfrei und einfach in der Bedienung. Dazu neue Planschneidegeräte mit Zubehör (Schränke, Tische). Die moderne Lichtpaustechnik bietet Papiere und Folien für jeden Anwendungsbereich. Verlangen Sie ausführliche Dokumentationen für Geräte, Papiere, Folien.



**OZALID AG ZÜRICH**  
Hierostrasse 7 8048 Zürich Telefon 01/627171

